在日本国内搬家时，只要到附近的邮局办妥手续，寄到旧地址的邮件即可在一年内转送到新地址来。

咨询处：
晴海邮局（晴海 4-6-26）　电话：0570-943-844
日本桥邮局（日本桥 1-18-1）　电话：0570-943-022

※ 邮局各类服务的咨询
电话：0570-046-111（英语受理，收取通话费）
全天 8 点～晚上 9 点
http://www.post.japanpost.jp/english（英文）

일본 국내에서 이사할 때는 가까운 우체국에서 수속하면 옛 주소로 보내진 우편물을 새 주소로 1년간 배달해 줍니다.

문의:
하루미 우체국(하루미 4-6-26)　전화: 0570-943-844
니혼바시 우체국(니혼바시 1-18-1)　전화: 0570-943-022

※우편 서비스 전반에 관한 문의
전화: 0570-046-111 (영어 접수, 통화료 유료)
모든 요일 오전 8시~오후 9시,
http://www.post.japanpost.jp/english (영어)

生活规则（垃圾、停车场（自行车、汽车）、烟草）
생활 규칙 (쓰레기 , 자전거 주차장 · 주차장 , 담배)

丢弃垃圾的方法及再生利用

●家庭垃圾及资源的分类回收

清扫事务所为了对垃圾进行减量、再生利用及妥善处理，对家庭丢弃的垃圾分别规定了“资源”、“塑料”、“可燃垃圾”、“不可燃垃圾”的收集日，分别进行收集。在各个收集日以外不收集垃圾，敬请注意。另外，除清扫事务所进行收集之外，还设立了网点等进行回收。家庭丢弃的垃圾和资源的分类与回收方法等，请参照下表。

※各地区的收集日等具体情况请参照区政府、日本桥特别办事处、月岛特别办事处、晴海特别办事处、循环利用之家风车及中央清扫事务所发行的“垃圾与资源的分类方法和倒出方法”宣传单（日语、英语、中文、韩文版）。

咨询处：
中央清扫事务所
电话：3562-1521

쓰레기 배출 방법과 재활용

●가정에서 배출하는 쓰레기와 자원의 분리

청소 사무소에서는 쓰레기 감량·재활용 및 적정 처리를 위해 가정에서 배출하는 쓰레기에 대해 ‘자원’, ‘플라스틱 마크’, ‘타는 쓰레기’, ‘타지 않는 쓰레기’ 별로 수거일을 정하여 분리 수거를 하고 있습니다. 각 수거일 이외에는 수거하지 않으므로 주의해 주십시오. 또한 청소 사무소에 의한 수거 이외에 거점 회수 등에 의한 회수도 하고 있습니다. 가정에서 배출하는 쓰레기와 자원의 분리 및 회수 방법 등은 아래의 표를 참조해 주십시오.

※각 지역의 수거일 등은 구청, 니혼바시·쓰키시마·하루미 특별 출장소, 리사이클 하우스 가자구루마 및 츄오 청소 사무소에서 배포하고 있는 ‘쓰레기와 자원의 분리·배출 요령’에 관한 전단지(일본어, 영어, 중국어, 한국어판)를 참조해 주십시오.

문의:
츄오 청소 사무소
전화: 3562-1521

○在收集站回收的垃圾

分类	说明	丢弃方法	收集日	基本的处理方法
资源	报刊、杂志、废纸、瓦楞纸箱	请分别用绳子把报纸、杂志和瓦楞纸板捆扎起来扔出。为了避免散乱，请将杂纸装入纸袋扔出。	“资源”日 （每周 1 次，指定日）	再生利用
	饮料、食品、化妆品的玻璃瓶和铝罐、铁罐、喷雾罐、盒式煤气灶用小煤气罐	将瓶和罐稍微清洗，直接放入垃圾收集站设置的回收用集装箱（瓶用为黄色、罐用为蓝色）。 对于喷雾罐和移动式燃气炉用储气瓶等，请在用完内容物后，放入“透明或半透明的袋子”，放入金属瓶罐的回收容器（蓝色容器）。		
	金属锅子、水壶、平底锅 ※直径 30cm 以下（不含柄长）	放入罐用回收箱（蓝色集装箱）。		
	塑料瓶	请取下盖子、揭下标签，稍微清洗内部后，压扁装入“透明或半透明的袋子”扔出。 ※盖子及标签作为塑料包装容器（塑料标志）		
塑料容器包装（塑料标志）	包装过食品和日用品的废弃空塑料容器、塑料袋、塑料瓶的盖子和标签 ※ 这是塑料的标志。	请稍微清洗或者用纸等擦去污垢后，装入“透明或半透明的袋子”扔出。	“塑料标志”日 （每周 1 次，指定日）	
不可燃垃圾	玻璃、金属类、无法清除污垢的瓶·罐、电灯泡或碎裂的荧光灯管、一次性保暖炉等	· 放入“有盖子的容器”或“透明或半透明的袋子”中扔出。 · 玻璃和针、刃具等锋利物品请用纸等包起来，在袋上注明“危险”字样，以免伤及收集人员。 · 碎裂的荧光灯管请放入购买时的盒中，与其他的不可燃垃圾分开扔出。	“不可燃垃圾”日 （每周 1 次，指定日）	
可燃垃圾	厨余垃圾、纸屑、木屑、纸尿布、生理用品、纤维类、烟蒂、塑料制品（有塑料标志的除外）、橡胶皮革制品等	· 放入“有盖子的容器”或“透明或半透明的袋子”中扔出。 · 厨余垃圾必须沥干水分，再扔出。	“可燃垃圾”日 （每周 2 次，指定日） ※部分地区除外	废弃

集团回收

町会、自治会、PTA 或 10 户以上的区民组成团体，决定日期和回收地点，将报刊、杂志等资源拿到回收地点交给废品公司。

○집적소에서 회수하는 쓰레기

구분	설명	배출 방법	수거일	기본적인 처리
자원	신문,잡지·폐지, 골판지	신문, 잡지, 골판지는 각각 끈으로 묶 어 배출해 주십시오. 기타 종이는 종이 봉투에 넣어 흩어지지 않게 배출해 주십시오.	'자원' 의 날 (매주1회 지정된 요일)	재활용
	음료·식료용, 화장품 유리병이나 알루미늄·스테인레스 캔, 스프레이 캔, 휴대 버너용 가스통	병이나 캔은 안을 가볍게 헹군 후 집적소에 있는 회수용 컨테이너 (병은 노란색 컨테이너, 캔은 파란색 컨테이너)에 직접 넣어 주십시오. 스프레이 캔이나 휴대용 부탄 가스통은 내용물을 다 사용하고 나서 '투명·반투명 봉투' 에 넣고, 캔의 회수 컨테이너(파란색 컨테이너)에 넣어 주십시오.		
	금속 냄비·주전자·프라이팬 ※직경이 30cm 이하인 것 (손잡이의 길이는 포함하지 않는다)	캔 회수 컨테이너(파란색 컨테이너)에 넣어 주십시오.		
	페트병	뚜껑과 라벨을 떼어 속을 가볍게 헹군 후 압축시켜 '투명·반투명 봉투' 에 넣어 배출해 주십시오. ※뚜껑과 라벨은 플라스틱 용기 포장(플라스틱 마크)		
플라스틱 용기 포장 (플라스틱 마크)	식료품과 일용품 포장 등에 사용된 것으로, 내용물의 상품을 꺼냈거나 사용하여 불필요해진 플라스틱 용기 및 봉투, 페트병의 뚜껑과 라벨 ※ 이 마크가 있는 것입니다	가볍게 헹구거나 종이 등으로 이물질을 제거한 후 '투명·반투명 봉투' 에 넣어 배출해 주십시오.	'플라스틱 마크' 의 날 (매주1회 지정된 요일)	
타지 않는 쓰레기	유리, 금속류, 오염이 제거되지 않는 병·캔, 전구 및 깨진 형광등, 1회용 손난로 등	· '뚜껑이 있는 용기' 또는 '투명 · 반투명 봉투' 에 넣어 배출해 주십시오. · 유리와 바늘 · 칼 등의 날카로운 것은 수거원이 부상을 당하지 않도록 종이 등으로 싸서 봉투에 '危険(위험)' 이라고 표시해 주십시오. · 깨진 형광등은 구입 시의 케이스에 넣어서 다른 타지 않는 쓰레기와 분리해서 배출해 주십시오.	'타지 않는 쓰레기' 의 날 (매주 1회 지정된 요일)	
타는 쓰레기	음식물 쓰레기, 종이 조각, 나무 조각, 종이 기저귀, 생리용품, 섬유류, 담배 꽁초, 플라스틱 제품 (플라스틱 마크 제외), 고무·가죽제품 등	· '뚜껑이 있는 용기' 또는 '투명 · 반투명 봉투' 에 넣어 배출해 주십시오. · 음식물 쓰레기는 반드시 물기를 제거한 후 배출해 주십시오.	'타는 쓰레기' 의 날 (매주 2회 지정된 요일) ※일부 지역 제외	폐기

집단 회수

마을회나 자치회, PTA 또는 10세대 이상의 구민 분으로 그룹을 만들어 회수 일시와 회수 장소를 정하여 신문과 잡지 등의 자원을 모아 회수업자에게 인도합니다.

○在网点回收的垃圾

分类	说明	倒出方法	收集场所和收集日	基本的处理方法
饮料用纸制包装盒	500ml 以上的纸盒	稍微清洗，展开并晾干后扔出。	· 区立设施的回收箱 · 所有小学以及银座初中和日本桥初中（※ 星期六）	再生利用
食品用泡沫塑料托盘	作为肉、鱼、蔬菜等容器使用的物品	稍微清洗，晾干后扔出。		
电池类	圆柱型的锰电池、碱性干电池、锂电池、镍一次性电池、充电式电池	请在电极上粘贴透明胶带。		
废食用油	非凝固的食用油	—	· 所有小学以及银座初中和日本桥初中（※ 星期六）	
荧光灯管	圆型、直管、灯泡性荧光灯管	放入更换时的包装盒里或用纸等包好后扔出。		
布类	服装、床单等	请在清洗后（衣类在不取下纽扣的状态下）装入“透明或半透明的袋子”扔出。	· 所有小学以及银座初中和日本桥初中（※ 星期六） · 再生利用之家风车（开馆日）	再使用
小型家电	可放入回收箱投入口（纵向 15cm× 横向 26cm）大小的小型家电	手机等信息设备的数据请务必删除后再扔出。回收后的物品不论原因均不予退还，敬请注意。电池类请取下后再扔出。	· 所有小学以及银座初中和日本桥初中（※ 星期六） · 再生利用之家风车（开馆日） · 中央区政府本厅舍 · 中央清扫事务所 · 日本桥特别办事处 · 月岛特别办事处 晴海特别办事处	再生利用
体温计 · 血压计 · 温度计	水银式仪器	请放入盒子内或用报纸等包裹好后扔出。	· 所有小学以及银座 · 日本桥中学（※ 星期六）	
墨盒	喷墨用墨盒 【回收对象制造商】 兄弟、佳能、爱普生、日本惠普 HP	—	· 中央区政府本厅舍 · 日本桥特别办事处 · 月岛特别办事处 · 晴海特别办事处 · 再生利用之家风车（开馆日） · 邮局（京桥和日本桥邮局等）	

※所有小学、银座初中、日本桥初中均设有指定回收时间。

○거점에서 회수하는 쓰레기

구 분	설 명	배출 방법	수거 장소 및 수거일	기본적인 처리
음료 용지 팩	500ml 이상의 종이팩	가볍게 헹구고 펼쳐서 말린 후 배출해 주십시오.	· 구립 시설 회수 상자 · 모든 초등학교 및 긴자·니혼바시 중학교(※토요일)	재활용
식품용 스티로폼 트레이	육류·생선·야채 등의 용기로 사용되고 있는 것	가볍게 헹구고 말린 후 배출해 주십시오.		
전지류	원통형 망간·알칼리 건전지 리튬·니켈 일차 전지, 충전식 전지	전극에 투명 테이프를 붙여 주십시오.		
폐식용유	식용으로 굳히지 않은 것	–	· 모든 초등학교 및 긴자·니혼바시 중학교(※토요일)	
형광등	원형·직관·전구형 형광등	교환 시의 케이스에 넣거나 종이 등에 싸서 배출해 주십시오.		
천류	의류, 시트 등	씻은 이후 (의류는 단추를 붙인 채 ') 투명·반투명 봉투' 에 넣 어 배출해 주십시오.	· 모든 초등학교 및 긴자·니혼바시 중학교(※토요일) · 리사이클 하우스 가자구루마(개관일)	재이용
소형 가전	회수 상자의 투입구(세로 15cm × 가로 26cm)에 들어가는 크기의 소형 가전	휴대 전화 등 정보 기기의 데이터는 반드시 삭제한 후 배출해 주십시오. 한 번 회수한 물품은 어떠한 경우에도 돌려 드리지 않으므로 주의해 주십시오. 전지류는 제거한 후 배출해 주십시오.	· 모든 초등학교 및 긴자·니혼바시 중학교(※토요일) · 리사이클 하우스 가자구루마(개관일) · 츄오구청 본청사 · 츄오 청소사무소 · 니혼바시 특별출장소·쓰키시마 특별출장소·하루미 특별출장소	재활용
체온계·혈압계·온도계	수은식의 것	케이스에 넣거나 신문지 등으로 싸서 배출해 주십시오	· 모든 초등학교 및 긴자·니혼바시 중학교(※토요일)	
잉크 카트리지	잉크젯용 카트리지 【회수 대상 제조사】 브라더, 캐논, 엡손, 일본 HP	–	· 츄오 구청 본청사 · 니혼바시 특별출장소·쓰키시마 특별출장소·하루미 특별출장소 · 리사이클 하우스 가자구루마(개관일) · 우체국(교바시 니혼바시 우체국 등)	

※ 모든 초등학교 및 긴자·니혼바시중학교의 회수에는 시간 지정이 있습니다.

○需要申请的垃圾

分类	申请地址	费用等	基本的处理方法
大件垃圾 （家具、卧具等边长约 30cm 以上的物品）	大件垃圾的收集需要事先申请。 **咨询处：** 大件垃圾受理中心（电话或互联网） 电话：6833-2525 （星期一～星期六上午 8 点至晚上 7 点） 网址 https://ecolife.e-tumo.jp/kankyo-chuo-tokyo-u/	收费（物品不同处理手续费也不尽相同。） （在中央区里有收费大件垃圾处理券销售店标识的商店或便利店购买大件垃圾处理券后贴在大件垃圾上，并于指定的日期扔至家门玄关前等。） ※因搬家等需要丢弃包括大件垃圾等大量垃圾时，请提前向中央清扫事务所咨询。	废弃
电视、冰箱、冷冻箱、洗衣机·烘干机、空调	· 请交给购买的零售店或换购的零售店。 · 因搬家等导致购买的零售店变远或零售店已找不到时 **咨询处：** 家电再生利用受理中心 电话：0570-087200 上午 9 点～下午 5 点 （星期日及年末年始除外）	收费	回收利用
电脑	· 处理“台式电脑”、“笔记本电脑”、“液晶和显像管显示器”、“显示器一体型电脑”时，请向各制造商申请回收。 · 自制和破产制造商的电脑等 **咨询处：** 一般社团法人电脑 3R 推进协会（电话或互联网） 电话：5282-7685 上午 10 点～中午，下午 1 点～ 5 点 （星期六、星期日、节假日以及年末年始等的休息日除外） 网址 http://www.pc3r.jp/ ※ 与 Renet Japan Recycle 株式会社合作，对含电脑在内的小型家电进行上门回收。 **咨询处：** Renet Japan Recycle 株式会社 （电话或互联网） 电话：0570-085800 上午 10 点～下午 5 点（年末年始除外） 网址 https://www.renet.jp/	· 电脑等上有 PC 再生利用标志的物品　免费 · 电脑等上没有 PC 再生利用标志的物品　收费 PC リサイクル PC 再生利用标志	
有害性·危险性·引火性的物品、发出明显恶臭的物品	煤气罐、石油类（汽油·煤油·涂料）、印刷油墨、工业药品、火柴、蓄电池、轮胎、钢琴、保险箱等请向厂家或购买时的店铺咨询。	—	废弃等
灭火器	请交给特定的窗口或或指定回收地点。 **咨询处：** 株式会社灭火器再生利用推进中心 电话：03-5829-6773 上午 9 点～下午 5 点（星期六、星期日、节假日、中午至下午 1 点除外） 网址 https://www.ferpc.jp/	请向咨询处确认	再生利用

分类	申请地址	费用等	基本的处理方法
摩托车	请交给废弃两轮车经营店或指定回收地点回收。 **咨询处：** 两轮车再生利用电话中心 电话：050-3000-0727 上午 9 点 30 分 ~ 下午 5 点（星期六、星期日、节假日、年末年始等除外）	免费 ※ 但是，收集搬运要收费。	再生利用
汽车	根据汽车回收利用法，请交给注册的回收公司回收。 **咨询处：** 汽车再生利用系统联络中心 电话：050-3786-7755 上午 9 点 ~ 下午 6 点 （星期六、星期日、节假日、年末年始等除外）	收费	

○신청이 필요한 쓰레기

구분	신청처	요금 등	기본적인 처리
대형 쓰레기 (가구, 침구 등으로 한 변의 길이가 약 30cm를 초과하는 것)	대형 쓰레기의 수거는 사전에 신청이 필요합니다. **문의:** 대형 쓰레기 접수 센터(전화 또는 인터넷) 전화: 6833-2525 (월~토요일 오전 8시~오후 7시) 인터넷 https://ecolife.e-tumo.jp/kankyo-chuo-tokyo-u/	유료(물품에 따라 처리 수수료가 다릅니다.) (츄오구의 유료 대형 쓰레기 처리권 취급소 표식이 있는 가게나 편의점에서 유료 대형 쓰레기 처리권을 구입한 후 대형 쓰레기에 붙이고 지정일에 집의 현관 앞 등에 배출합니다.) ※이사 등으로 대형 쓰레기를 포함한 대량의 쓰레기가 배출될 경우는 빠른 시일 내에 청소 사무소에 문의해 주십시오.	폐기
TV, 냉장고·냉동고, 세탁기·의류건조기, 에어컨	· 구입점 또는 새로 구입하는 가게에 인도해 주십시오. · 이사 등으로 구입점이 먼 거리에 있을 때나 구입점을 모를 경우 **문의:** 가전 재활용 접수 센터 전화: 0570-087200 오전 9시 ~ 오후 5시(일요일·연말 연시 제외)	유료	재활용
PC	· '데스크탑 PC', '노트북 PC', '액정·브라운관 디스플레이', '디스플레이 일체형 PC'를 처분할 경우는 각 제조업체에 회수를 신청해 주십시오. · 자신이 만든 것이나 도산한 제조업체의 컴퓨터 등 **문의:** 일반사단법인 PC 3R추진 협회(전화 또는 인터넷) 전화: 5282-7685 오전 10시 ~ 정오, 오후 1시 ~ 오후 5시 (토·일·공휴일 및 연말 연시 등 휴일 제 외) 인터넷 http://www.pc3r.jp/ ※리넷 재팬 리사이클 주식회사와 연계하여 PC를 포함한 소형 가전의 택배 회수를 실시하고 있습니다. **문의:** 리넷 재팬 리사이클 주식회사 (전화 또는 인터넷) 전화: 0570-085800 오전 10시~오후 5시(연말연시 제외) 인터넷 https://www.renet.jp/	· PC등에 PC 재활용 마크가 붙어 있는 것 무료 · PC등에 PC 재활용 마크가 붙어 있지 않은 것 유료 PC 재활용 마크	

구분	신청처	요금 등	기본적인 처리
유해성·위험성·인화성이 있는 것, 현저하게 악취가 나는 것	가스통, 석유류(가솔린·등유·도료), 인쇄용 잉크, 공업 약품, 성냥, 배터리, 타이어, 피아노, 금고 등은 제조업체 또는 구입점에 상담해 주십시오.	—	폐기 등
소화기	특정 창구 또는 지정 거래 장소에 인도해 주십시오. **문의:** 주식회사 소화기 리사이클 추진 센터 전화: 03-5829-6773 오전 9시~오후 5시 (토·일·공휴일·정오부터 오후 1시 제외) 인터넷 https://www.ferpc.jp/	문의처에 확인해 주십시오.	재활용
오토바이	폐기 2륜차 취급점 또는 지정 인수 장소에 인도해 주십시오. **문의:** 2륜차 재활용 콜 센터 전화: 050-3000-0727 오전 9시 30분~오후 5시 (토, 일, 공휴일, 연말연시 등 제외)	무료 ※단, 수거 운반 비용은 유료	재활용
자동차	자동차 재활용법에 따라 등록을 받은 인수업자에게 인도해 주십시오. **문의:** 자동차 재활용 시스템 컨택트 센터 전화: 050-3786-7755 오전 9시 ~ 오후 6시 (토, 일, 공휴일, 연말연시 등 제외)	유료	

●企业垃圾的丢弃方法

企业、商店等事业所丢弃的资源和垃圾均称为“企业类垃圾”，由企业负责委托有资质的废品处理公司妥善处理。

一天排放量不到 50kg 的小规模企业可付费由清扫事务所来收集（大件垃圾除外），请在中央区里有收费垃圾处理券销售店标识的商店或便利店购买“企业类收费垃圾处理券”，贴在装有垃圾或资源的容器或袋子等上后扔出。（不能使用收集站设置的回收集装箱。）

此外，企业丢弃的大件垃圾中央区不予收集。请委托有资质的废品处理公司。

咨询处：
中央清扫事务所
电话：3562-1521

●再生利用之家“风车”

为了减少垃圾、推进资源的再利用，“再生利用之家“风车”” 作为区民、企事业员工、学生日常从事再生利用活动的场所，开展运营。

・**废弃物品销售处**
回收家庭不再需要的衣物和日杂用品进行展示、销售。

・**提供废弃物品的交换信息**
为了将家庭不再需要的日杂用品和家具等大件物品提供给需要的人士，现已提供废弃物品的交换信息。

＜再生利用之家“风车”八丁堀＞
地址：八丁堀 3-17-9 京华广场 3F
电话：6275-2961

＜再生利用之家“风车”箱崎町＞
地址：日本桥箱崎町 36-15
电话：3668-5037

※开馆时间：上午 9 点～下午 5 点
休息日：每周星期一、节假日、年末年初（12 月 28 日～ 1 月 4 日）、月底的馆内整理日

●사업소 쓰레기의 배출 방법

기업이나 점포 등의 사업소에서 배출되는 쓰레기나 자원을 ‘사업계 쓰레기’ 라 합니다. 사업자의 책임하에 허가를 받은 처리업자에게 위탁하는 등 적절히 처리해 주십시오.

또한 1일의 배출량이 50kg미만인 소규모 사업자는 유료로 청소 사무소에 의한 수거를 이용할 수 있습니다. 츄오구의 유료 쓰레기 처리권 취급소의 스티커가 있는 가게나 편의점에서 ‘사업계 유료 쓰레기 처리권’ 을 구입하여 쓰레기나 자원을 넣은 용기 또는 봉투 등에 붙여 배출해 주십시오(집적소에 있는 회수용 컨테이너는 사용할 수 없습니다).

또한 사업자가 배출하는 대형 쓰레기는 츄오구에서 수거할 수 없습니다. 허가를 받은 처리 업자에게 의뢰해 주십시오.

문의:
츄오 청소 사무소
전화: 3562-1521

●리사이클 하우스 가자구루마

쓰레기의 감량이나 자원의 재이용을 촉진하기 위해 구민·근무자·재학생이 일상적으로 재활용 활동에 노력하는 장소로 ‘리사이클 하우스 가자구루마 ’ 를 운영하고 있습니다.

・**불용품 판매 코너**
가정에서 쓸모 없게 된 의류나 잡화 등을 맡아 전시·판매하고 있습니다.

・**불용품 교환 정보의 제공**
가정에서 쓸모 없게 된 잡화나 가구 등의 대형품 등을 필요로 하는 분에게 도움이 될 수 있도록 불용품 교환 정보를 제공하고 있습니다.

<리사이클 하우스 가자구루마 핫초보리>
소재지: 핫초보리 3-17-9 교카 스퀘어 3층
전화: 6275-2961

<리사이클 하우스 가자구루마 하코자키초>
소재지: 니혼바시 하코자키초 36-15
전화: 3668-5037

※개관 시간: 오전 9시～오후 5시
휴관일: 매주 월요일·공휴일·연말연시(12월 28일～1월 4일), 월말 관내 정리일

自行车、汽车的停车场

●关于自行车的停车

对于自行车的停放，若随意放置在道路上或车站前，不仅有碍美观，也会对步行者等的通行带来不便，比较危险。请勿随意放置自行车，而使用自行车的停车场。

若随意停放自行车，将在警告后撤离至保管所。领取自行车时需要收取 3,000 日元手续费。

＜保管场所＞
胜哄移除自行车保管所（中央区胜哄 6-3 先）
下午 1 点至晚上 8 点（节假日、年末年初除外）
电话：080-5885-8795

●关于自行车停车场的使用

区内设有 22 处区立停车场。定期利用为收费制，需要登记。使用时还需要具备资格条件。登记时不同的停车场受理地点不相同，详情请向下列咨询处询问具体内容。

另外，其中 15 处停车场（有下划线的停车场）可进行临时停放。停放费用为最初 2 小时免费，以后每 8 小时 100 日元。

①京桥地区的停车场
（入船桥、筑地市场站地下、备前桥第 1 ～ 3、八丁堀第 1 · 2）
咨询处：
筑地市场站自行车地下停车场管理事务所（中央区筑地 5-1-1 先）
受理时间：上午 7 点～晚上 10 点
电话：3541-3586

②日本桥地区的停车场
（滨町公园地下、人形町 1、人形町街、人形町 3、蛎壳町、箱崎町、茅场町、清杉路、日本桥 2 地下）
咨询处：
滨町公园自行车地下停车场管理事务所（中央区日本桥浜町 2-59-4）
受理时间：上午 7 点～晚上 10 点
电话：3662-9913

③人形町二丁目自行车地下停车场（机械式）
※ 机械式需要对自行车进行车检。
咨询处：
人形町二丁目自行车地下停车场（中央区日本桥人形町 2-12-1）
受理时间：上午 7 点～晚上 10 点（节假日除外）
电话：5695-3160

자전거 주차장 · 주차장

●자전거 주차에 대해

자전거 주차는 도로 상이나 역 앞에 방치해 두면 미관을 해칠 뿐만 아니라 보행자 등의 통행에 방해가 되어 위험합니다. 자전거는 방치하지 말고 자전거 주차장을 이용해 주십시오.

자전거를 방치해 둔 경우는 경고를 한 후에 보관소로 철거합니다. 자전거를 반환할 때는 수수료로 3,000엔을 징수합니다.

<보관 장소>
가치도키 철거 자전거 보관소(츄오구 가치도키 6-3 앞)
오후 1시부터 오후 8시까지(공휴일·연말연시 제외)
전화: 080-5885-8795

●자전거 주차장 이용에 대해

구내에는 구립 자전거 주차장이 22곳 있습니다. 정기 이용은 유료로 등록해야 합니다. 이용할 때는 자격 조건이 있습니다. 또한 등록은 이용하는 자전거 주차장에 따라 접수 장소가 다르므로 자세한 내용은 아래에 문의해 주십시오.

또한 그중 15곳의 자전거 주차장(밑줄 친 주차장)에서 일시 이용을 허용하고 있습니다. 이용 요금은 최초 2시간은 무료, 이후 8시간마다 100엔입니다.

①교바시 지구의 자전거 주차장
(이리후네바시 · 쓰키지 시장역 지하 · 비젠바시 제 1~3 · 핫초보리 제 1 · 2)
문의:
쓰키지 시장역 지하 자전거 주차장 관리 사무소(츄오구 쓰키지 5-1-1 앞)
접수 시간: 오전 7시~오후 10시
전화: 3541-3586

②니혼바시 지구의 자전거 주차장
(하마초 공원 지하 · 닌교초 1 초메 · 닌교초 도리 · 닌교초 3 초메 · 가키가라초 · 하코자키초 · 가야바초 · 기요스기 도리 · 니혼바시 2 초메 지하)
문의:
하마초 공원 지하 자전거 주차장 관리 사무소(츄오구 니혼바시 하마초 2-59-4)
접수 시간: 오전 7시~오후 10시
전화: 3662-9913

③닌교초 2초메 지하 자전거 주차장(기계식)
※기계식이므로 자전거 검사가 필요합니다.
문의:
닌교초 2초메 지하 자전거 주차장(츄오구 니혼바시 닌교초 2-12-1)
접수 시간: 오전 7시~오후 10시(공휴일 제외)
전화: 5695-3160

④月岛地区的停车场
（月岛站自行车地下停车场、月岛站前第一自行车停车场）
咨询处：
月岛站自行车地下停车场管理事务所（中央区月岛 2-10-3 先）
受理时间：上午 7 点～晚上 10 点
电话：3533-2935

⑤胜哄站自行车地下停车场
咨询处：
胜哄站自行车地下停车场管理事务所（中央区胜哄 1-9-4 先）
受理时间：上午 7 点～晚上 10 点
电话：3533-8036

⑥银座 6 自行车地下停车场
咨询处：
银座 6 自行车地下停车场管理事务所（中央区银座 6-10-1 先）
受理时间：上午 10 点～晚上 9 点
电话：6274-6125

⑦八重洲 2 自行车地下停车场（限临时停放）
咨询处：
八重洲 2 自行车地下停车场管理事务所（八重洲 2-1-4）
受理时间：上午 7 点～晚上 10 点
电话：3527-9153

④쓰키시마 지구의 자전거 주차장
(쓰키시마역 지하 자전거 주차장 · 쓰키시마역 앞 제 1 자전거 주차장)
문의:
쓰키시마역 지하 자전거 주차장 관리 사무소(츄오구 쓰키시마 2-10-3 앞
접수 시간: 오전 7시~오후 10시
전화: 3533-2935

⑤가치도키역 지하 자전거 주차장
문의:
가치도키역 지하 자전거 주차장 관리 사무소(츄오구 가치도키 1-9-4 앞)
접수 시간: 오전 7시~오후 10시
전화: 3533-8036

⑥긴자 6초메 지하 자전거 주차장
문의:
긴자 6초메 지하 자전거 주차장 관리 사무소(츄오구 긴자 6-10-1 앞)
접수 시간: 오전 10시~오후 9시
전화: 6274-6125

⑦야에스 2초메 지하 자전거 주차장(일시 이용만)
문의:
야에스 2초메 지하 자전거 주차장 관리 사무소(야에스 2-1-4)
접수 시간: 오전 7시~오후 10시
전화: 3527-9153

●停车场

区内设有 7 处可以按小时租用的停车场。（京桥广场、筑地川第二、筑地川第三、银座地下、浜町公园地下、人形町、月岛）

利用时间、费用等各停车场不尽相同，请在区主页或下述咨询处咨询。

咨询处：
交通课交通设施系（中央区政府）
电话：3546-5443

●주차장

구내 7곳에 시간제로 이용할 수 있는 주차장이 있습니다.(교바시 플라자・쓰키지가와 제2・쓰키지가와 제3・긴자 지하・하마초 공원 지하・닌교초・쓰키시마)

이용 시간・이용 요금 등 각 주차장에 따라 다르므로 내용에 관해서는 츄오구 홈페이지 또는 아래로 문의해 주십시오.

문의:
교통과 교통 시설계(츄오 구청)
전화: 3546-5443

吸烟

●中央区吸烟规则

区内为了防止在路上和公园等公共场所被动吸烟，制定了有关吸烟的规则。对于不遵守规则的人，将由巡查员进行劝导。请配合创造一个遵守规则，让吸烟的人和不吸烟的人都能心情愉悦生活的环境。

●吸烟者应遵守的规则

- 在公共场所，不能在指定吸烟场所以外的地方吸烟及乱扔烟头。
- 即使是在私家地段吸烟时，也不能让在公共场所的人吸入烟雾。
- 附近有小孩和孕妇等需要照顾的人时候请勿吸烟。

담배

●츄오구 담배 규칙

츄오구에서는 길거리나 공원 등 공공 장소에서의 간접 흡연을 방지하기 위해 흡연에 관한 규칙을 규정하고 있습니다. 규칙 을 준수하지 않은 사람에 대해서는 순찰 직원이 주의를 줄 수 있습니다. 규칙을 준수하여 흡연하는 사람이나 하지 않는 사람 모두 쾌적하게 지낼 수 있는 환경 조성에 협조 부탁드립니다.

●흡연자가 지켜야 할 규칙

- 공공 장소에서는 지정된 흡연 장소 이외에서의 흡연 및 담배꽁초 무단 투기를 해서는 안 됩니다.
- 사유지에서 흡연하는 경우라 하더라도 공공 장소에 있는 사람이 담배 연기를 마시게 해서는 안 됩니다.
- 근처에 어린이나 임부 등 건강에 배려가 필요한 사람이 있을 때는 흡연을 자제해 주십시오.

●设置烟灰缸的企业应遵守的规则

· 请勿将烟灰缸设置在行人较多的场所附近。
· 请勿在孩子的上学时间段使用烟灰缸。
· 吸烟的人较多时，请提醒大家互相谦让。

●재떨이를 설치하는 사업자가 지켜야 할 규칙

· 사람의 통행이 많은 장소 근처에 재떨이를 설치하지 마십시오.
· 어린이의 통학 시간대에 재떨이를 사용하지 마십시오.
· 흡연하는 사람이 많을 때는 서로 양보하며 이용하도록 주의를 주십시오.

●指定吸烟场所一览

日文版　　英文版

●지정 흡연 장소 일람

일본어판　　영어판

咨询处：
生活卫生课生活卫生事业系（中央区保健所）
电话：3546-5762

문의:
생활위생과 생활 위생 사업계(츄오구 보건소)
전화: 3546-5762

中央区社区循环自行车
츄오구커뮤니티 사이클

社区循环自行车指设置多个循环自行车点（自行车的出借和归还处），从任何循环利用点均可借用自行车、并可归还到任何循环利用点的自行车共享系统。

现在正针对区内所有地区实施，同时与含本区在内的 16 区（千代田区、港区等）实施相互骑入。

●利用上的需注意点

· 利用时，需进行会员注册。
· 会员注册、利用方法、利用费等的详细信息请浏览专用主页。
http://docomo-cycle.jp/tokyo/

咨询处：
社区循环自行车出借营运事务局
电话：0570-783-677
交通课交通对策系（中央区政府）
电话：6278-8171

커뮤니티 사이클은 여러 사이클 포트(자전거 대여·반납 거점)를 설치하고, 어떤 사이클 포트에서나 자전거를 빌리고 반납할 수 있는 자전거 공유 시스템입니다.

현재 구내 전역을 대상으로 실시하는 동시에 츄오구도 포함한 16개구(지요다구, 미나토구 등)에서 상호 이용을 실시하고 있습니다.

● 이용상의 주의

· 이용하는 경우에는 회원 등록이 필요합니다.
· 회원 등록, 이용 방법, 이용 요금 등의 자세한 내용은 전용 홈페이지를 참조해 주십시오.
http://docomo-cycle.jp/tokyo/

문의:
커뮤니티 사이클 운영 사무국
전화 : 0570-783-677
교통과 교통대책계 (츄오 구청)
전화 : 6278-8171